整體經濟運行恢復正常
三年調整成功結束
中國經濟重現生機

過熱經濟明顯降溫物價漲幅降至一位數

【北京電】國家統計局今天公布的「對三年來治理整頓的回顧與思考」一組統計材料顯示，自一九八八年下半年開始的三年經濟調整已告結束，調整後的中國經濟重新恢復了生機。

三年前，中國經濟的超高速增長曾一度導致了各經濟運行環節失控，並引發通貨膨脹。具體表現在，過旺的社會需求，過快的工業增長速度，過多的信貸和貨幣投放，過高的物價漲幅和經濟秩序特別是流通秩序混亂。國民生產總值年增幅最高曾達到十九點一個百分點，工業總產值一九八八年增幅二十點八個百分點，物價月增幅曾達到二十六點七個百分點，整個經濟處於嚴重的波動之中，到了非採取特殊的調整措施不可的關鍵時刻。

經過三年來艱苦卓絕的調整，整個經濟運行軌道目前已恢復正常，並為經濟進一步騰飛創造了良好條件。治理整頓的成果集中表現在八個方面：

一、過熱的經濟明顯降溫，經濟基本恢復正常增長。三年來工業增長速度平均控制在十個百分點。

二、供求失衡矛盾明顯緩解，通貨膨脹得到控制。物價上漲幅度，一九八九年恢復到十七點八個百分點，一九九〇年回落到二點一，一九九一年前九個月為二點五個百分點。中國在短時間內有效地控制了通貨膨脹的勢頭，得到了國際上的一致好評。

三、市場供應充足，秩序明顯好轉，居民消費心態趨向正常。

四、基礎產業得到加強，產業結構「瓶頸」矛盾有所緩解。

五、進出口貿易由逆差轉為順差，國家外匯儲備大量增加，對外開放取得新進展。現匯結存一百八十五億美元，為歷史最高水平。三年調整期間，中國實際利用外資二百五十二點五億美元，批准外資企業一萬八千餘家，超過了前十年的總和。

六、人民繼續得到實惠。一九九〇年城鎮居民人均生活費收入比一九八八年增長百分之五點二。

七、宏觀調控手段趨向多元化。

八、改革取得了新的進展，對經濟工作的轉軌有積極意義。三年中，國家先後調整了能源、原材料、運輸、糧食、食用油的價格，在工業企業實行了第二輪承包，在金融、財稅、社會保險、住房、醫療等方面也進行了改革嘗試。這些改革對中國今後改革和建設的繼續發展具有重大意義。

萬里籲加強民主法制
政府要多受人大監督
指出非此國家不能長治久安

【上海電】中共中央政治局委員、全國人大常委會委員長萬里十一月二十日至二十二日在上海考察工作時強調，要加強民主與法制建設，保證國家長治久安，人大在這方面是責無旁貸的。

二十日一上午，萬里委員長考察了上海市人大常委會的工作，與市人大常委會的領導幹部和各專門委員會的負責人進行了座談。萬里說，你們已經執行了憲法賦予人大代表和常委會的職責，很有成績，要繼續加強這方面的工作。

萬里說，政府要多接受人大的監督，一個是法律監督，特別是城市建設。我們人大監督政府，實際上是支持政府，對不足方面提出批評是支持，表揚也是支持，有缺點指出也是支持。希望你們在上海市委的領導下，按照憲法賦予的職責，監督、支持政府把上海的各項工作搞得更好。

萬里強調指出，沒有高度的民主與法制，國家就不能長治久安，人大在這方面是責無旁貸的。上海這樣一個大的開放性城市要建設好，一靠思想工作，二靠立法，三靠管理，這樣才能使開放城市搞得更好些。

李先念談政協提案
有利於決策民主化
政協周五表彰六十二宗優秀提案

【北京電】全國政協主席李先念說，辦好政協提案有利於決策的民主化、科學化。

全國政協今天上午舉行了表彰優秀提案和先進承辦單位大會，李先念主席給大會發來了賀信。

李先念在賀信中說，提案是政協委員和政協組成單位參政議政的一種經常有效的方式，是他們的愛國心、責任感和聰明才智的結晶。他在信中指出，辦好政協提案有利於決策的民主化、科學化，改進中共和政府的工作，促進社會主義現代化建設。今天的表彰大會上表彰，國家計委、國家教委、北京市政府、湖北省政府等二十九個承辦單位受到表彰。

北京電】全國政協主席李先念說，辦好政協提案有利於決策的民主化、科學化。

全國政協今天上午舉行了表彰優秀提案和先進承辦單位大會，李先念主席給大會發來了賀信。

以色列國防部長在北京遊覽長城
該國報章在頭版登彩照

【耶路撒冷電】以色列一家報紙星期五在頭版刊登大幅彩色照片，照片顯示以色列國防部長阿倫斯正在秘密訪華。

該報將一項似乎是外交突破公諸於世，以色列軍方新聞檢查官將此一突破消息扣押了近兩周。

阿倫斯是已知訪問過北京的最高級以色列官員，他的北京之行是兩國一系列接觸的最新事件，雙方官員均曾被引述說拒絕對此行及《新消息報》刊登的照片置評。照片標題為「以色列代表團遊覽北京長城」，該報未說明如何得到此照片及誰拍照的。

官方在阿倫斯於兩周前返國後宣布他曾經出訪，但沒有詳細加以說明。以色列新聞媒介上周初已知阿倫斯去了中國，但是以色列軍方新聞檢查當局禁止報道此消息。

阿倫斯的顧問納韋赫星期五說，不久將首次建交。

中國大災後無大疫
陳敏章稱成績巨大
首十月傳染病死亡率反下降

【北京電】國家救災防病領導小組副組長、衛生部長陳敏章在今天下午召開的全國救災防病工作電話會上說，中國今年遭受特大洪澇災害以來，全國災區總的疫情穩定，一些病種發病雖略有上升，但呈散發，未形成大規模暴發流行。因此，可以說取得了大災之後無大疫的巨大勝利。

據疫情報告，全國今年一至十月份累計發生甲、乙類傳染病二百五十四萬五千六百一十六例。與去年同期相比，發病率下降百分之零點五七，死亡人數下降百分之三十六點四八。全國疫情上升集中的七、八兩個月，發病率分別比去年同期上升百分之十一和百分之十八點一，但死亡人數比去年同期下降百分之四十三點六和百分之三十九點五。水災使部份災區疫情有所上升，但與全國疫情的升降趨勢基本一致。

人大代表團訪非洲兩國

【北京電】應納米比亞和肯尼亞兩國國民議會的邀請，由孫起孟副委員長率領的全國人大代表團今天上午乘飛機離開北京，前往納米比亞和肯尼亞進行友好訪問。

貧困山區給予扶助
堅持誰造田誰受益

壩威人士說，農村建設。而且明確，這上作中還有一個貧困山區的建設問題。中央對此亦作了政策調整予以扶助。現在，中央已經同意批准在「八五」期間，撥一百億斤糧食，以「以工代賑」的方式，重點用於西南、西北的貧困山區的基本農田建設，一百億斤糧食一定要傾斜到最貧困和最嚴重缺糧戶集中的縣份。

這位人士說，國家除了撥糧之外，對這些貧困山區也給予了扶助政策，包括在穩定家庭聯產承包責任制的基礎上，堅持誰造田、誰受益，長期使用和有償轉讓的方針。對於新建的田地，國家一律不增農業稅，不增加承包產量，不增加集體提留和不無償調整。中央要求國家有關科技部門，要為這些山區農田開發提供科技力量，凡能夠使用農業機械的要盡力使用。

這位人士說，中央要求這些地區，爭取在「八五」期間，做到至少人均一畝基本農田。

據稱，目前我國有三千五百萬未脫貧困的人口，絕大部份分布在自然條件差、耕地不足的貧困山地。這些地方每年人均二百公斤糧食，年人均收入為二百五十元人民幣。

有瓷器、玉器、珠寶、國畫……
古玩精品在滬展銷
海外買家紛往選購
業者稱中國古玩市場合法交易跨前一步

【上海專電】一個囊括各地文物精萃，其中有相當一部分為大陸各省文物商店保存多年的珍品，今天首次在上海「亮相」。這個取名為「華夏瑰寶」的中國首屆文物古玩及藝術品博覽會，今天上午在此間上海商城開幕時，引起了來自海內外文化、藝術界和私人收藏家的極大興趣。

一連六天展出的本次博覽會，由中國文物交流中心和上海文化發展基金會主辦。據悉，有來自中國各省市四十多家文物商店、古玩市場和三百多位私人古玩商參展。展品價值總達數百萬美元，將全部在現場銷售。據透露，北京組織了二百五十多名私人古玩商來此參展，經營各種類型的古舊木製家具、瓷器、珠寶玉器、國畫、古代鐘，及其它中國古玩如古代盔甲和刀劍等。

由於博覽會採取展銷結合方式，引起了海外文化界、藝術界和博物館極大興趣，目前已有大批海外裝潢設計師、古玩商、藝術品收藏家來滬參觀、洽談、選購。此間透露，日本、新加坡、香港等地已有多位高級私人收藏家來函，預定參觀洽購事宜，並表示願意成為這些參展文物商店今後的長期客戶。

承辦是次博覽會的上海商城展覽與會議部經理鮑威廉向記者表示，在中國第一次讓來自世界各國的、已長期習慣於在嚴格控制的市場上購買的文物，收藏家和古玩商，將有機會直接從原地購買古玩，這表明中國在她的古玩市場合法交易方面跨前了一大步。他說，這次參展的每件展品都可出售，備有合格憑證和海關出關文件，古玩商可放心選購。

全國政協副主席劉靖基和國家文物局局長張德勤、中國文物交流中心主任童正洪為博覽會開幕剪綵。

齊秦姊弟等將在京演唱

【北京電】由台灣歌星齊秦、美籍華人歌星齊豫、香港歌星袁麗麗和大陸歌星謝津聯袂主演的《華人同根演唱會》，將於下月上旬一連三晚在此間工人體育館舉行。

主辦者今天告訴記者，舉辦這一演唱會旨在促進全球各地華人歌星演唱藝術的交流，促使「血濃於水」的親情更加緊密；同時，也向觀眾介紹當今港、台、海外、大陸歌手的藝術水平。

台灣鐵路大車禍
鑑定員人為疏忽

【本報訊】據「中央社」台北消息：台灣鐵路管理局二十二日公布苗栗造橋重大鐵路車禍的鑑定報告，認為這次嚴重的車禍是因「自強號」司機員蘇金焜超速，及控速失當所致。

鐵路局行車保安委員會經過多日來的調查分析，公布苗栗造橋重大車禍的鑑定報告，確定十五日車禍發生當時鐵路號誌一切正常，而根據行車紀錄表顯示，由蘇金焜所駕駛的第一零零六次北上「自強號」列車，於會車地點並未保持時速六十公里的規定時速，竟達到八十九公里。

裝置在「自強號」列車上的行車紀錄表則顯示，「自強號」採取緊急剎車時的時速是八十六公里，撞上南下第一次「莒光號」列車時的時速是六十五公里。

笛演奏家俞遜發
昨抵台訪問三周

【本報訊】據「中央社」台北消息：大陸名笛演奏家俞遜發二十二日傍晚抵台，隨即舉行記者會。他表示，這次來台灣主要是想為民族文化發展和海峽兩岸間文化交流，多作些努力。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
爭氣！爭氣！
黃家駒 黃家強 黃貫中 嘉世榮
做人最緊要爭氣!!
莫斯少年窮
副片 驚天12小時 譚詠麟・劉德華
星期五,六晚 龍城 午夜場
黃飛鴻
元彪 鄭則仕 關芝琳

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
一觸即發
單套放映：1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
洪金寶 毛舜筠 尹揚明 溫碧霞
星期五,六晚 新寶 午夜場 11:45pm
黃飛鴻
李連杰 元彪 張學友

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
港產三級男女情慾艷情猛片 芙蓉帳冷，難禁雲雨翻湧.春光撩人，浪子竊肉偷香
處女的誘惑
吳大維，于芷蔚，陶君薇，吳啓華主演
副片 三度誘惑 清宰茹 月中玉 邱李邱
星期五、六 11:25 pm 午夜場
越青 中雄紅 慧子雲 胡李英 惠青劉

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0G1

本報廣告効力宏大
看完本報敬請定閱

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)685-9559

新聲戲院
T HASTINGS S TEL: 688-3868
單套放映 不清場 7:30pm 9:30pm
星期六、日加開 1:30pm 3:30pm
賭俠 II之上海灘賭聖
掌俐 胡慧中 方中信
星期五,六晚 新聲 午夜場
驚天龍虎豹

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
五十扎 花旗炒麵 雲吞麵 花乾麵 蒸氣麵 蒸炒麵 雲吞麵 鮮蝦皮 鮮蝦皮 新鮮麵 春卷皮 鮮蝦餅 幸運餅仔

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
Nov 20 - 26th 1991
DEBBIE DOES DALLAS ** Bambi Woods
THE GIRLS OF MR. X ** Angelique Brown
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $6.00 老人 $4.00
雙人座 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
成人電影 性感香艷 新潮刺激
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
錄影帶
GODMOTHER I
EBONY AYES ROBIN LEE
VIDEOS ON SALE XXXXX
— 2nd EROTIC FILM —
WEEKEND DELIGHTS
18+

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・
麻木感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛
免費洽 2440 緬街
電：872-8720

絕症救星特效藥
包醫
花粉症 白帶 哮喘 痔瘡 胃痛 奇難雜症 無名腫毒 風濕骨痛 女性冷感 男性無能 糖尿症 癌症 愛滋 痲瘋 初期 中期 至
早6時至8時晚6時至12
電話(604)253-7192 馮生

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

梁國超會計師
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396